



Agentur für  
die Kollektivvertragsverhandlungen

Agenzia per  
le contrattazioni collettive

**Vereinbarung betreffend die authentische Auslegung von Artikel 4, Absatz 2 des Bereichskollektivvertrages vom 21.12.2011 für das Personal des Landesgesundheitsdienstes mit Ausnahme des Personals des ärztlichen und tierärztlichen Bereiches sowie des leitenden sanitären, Verwaltungs-, technischen und berufsbezogenen Bereiches für den Zeitraum 2005 – 2008**

**Accordo relativo all'interpretazione autentica dell'articolo 4, comma 2 del contratto collettivo di comparto del 21.12.2011 per il personale del Servizio Sanitario provinciale escluso il personale dell'aria medico e veterinaria e della dirigenza sanitaria, amministrativa, tecnica e professionale per il periodo 2005 – 2008**

unterzeichnet am 13.6.2012 aufgrund des Beschlusses der Landesregierung vom 29.05.2012, Nr. 795

firmato in data 13.6.2012 sulla base della deliberazione della Giunta provinciale dd. 29.05.2012, n. 795

Vorausgeschickt, dass Absatz 2 Artikel 4 (Leistungslohn) des gegenständlichen Bereichskollektivvertrages Folgendes bestimmt:

Premesso che l'articolo 4, comma 2 (salario di produttività) del contratto collettivo di comparto in oggetto recita:

- Artikel 21 Absatz 2 des Bereichskollektivvertrages vom 7. April 2005 erhält folgende Fassung:  
„Für die Dauer dieses Vertrages bleibt der wirtschaftliche Wert einer Mehrstunde, der 4 Prozent vom monatlichen Anfangsgehalt der unteren Besoldungsstufe der jeweiligen Funktionsebene entspricht, auf die am 31.12.2010 ausbezahlte Vergütung eingefroren.“
- dass die Gewerkschaftsorganisationen, die den gegenständlichen Bereichskollektivvertrag unterzeichnet haben, mit Schreiben vom 16.03.2012, im Sinne und für die Wirkung gemäß Artikel 8 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 (Verfahren zur Vermeidung von Arbeitskonflikten und für die authentische Auslegung), die Aufnahme des Verfahrens für die authentische Auslegung des vorgenannten Absatz 2 Artikel 4 BV 21.12.2005 fordern, da hinsichtlich der konkreten Anwendung der besagten Bestimmung Uneinigkeit mit dem Sanitätsbetrieb aufgetreten ist;

- Il comma 7 dell'articolo 21 del contratto collettivo di comparto 7 aprile 2005 è così sostituito:  
“Per la durata del presente contratto, il valore economico di un'ora di plus orario corrispondente al 4 per cento dello stipendio mensile iniziale del livello retributivo inferiore della qualifica funzionale d'appartenenza, rimane congelato al compenso erogato al 31.12.2010”.
- che le Organizzazioni sindacali, firmatarie del contratto collettivo di comparto in oggetto, con lettera d.d. 16.03.2012 chiedono, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 8 del contratto collettivo intercompartimentale 12 febbraio 2008 (Procedure di raffreddamento conflitti ed interpretazione autentica), l'avvio della procedura di interpretazione autentica del predetto articolo 4, comma 2 CC 21.12.2012, essendo insorta controversia con l'Azienda Sanitaria in merito all'applicazione concreta della norma *de qua*;

I - 39100 Bozen • Dantestr. 11  
Tel. 0471/416960/61 • Fax 0471/416969  
e-mail: Agentur.KV@provinz.bz.it

I - 39100 Bolzano • via Dante 11  
Tel. 0471/416960/61 • Fax 0471/416969  
e-mail: Agenzia.CC@provincia.bz.it

Massimo R. Bett

Cavallari

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*  
Marie Rautava

*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*





Agentur für  
die Kollektivvertragsverhandlungen

Agenzia per  
le contrattazioni collettive

- hervorgehoben, dass im Zeitraum vor der Unterzeichnung des gegenständlichen Bereichsvertrages der Bereichsübergreifende Kollektivvertrag – wirtschaftlicher Teil 2009 – vom 15.11.2011 in Kraft getreten ist, der die Erhöhung der Grundlohnung für alle Bereiche des Bereichsübergreifenden Bereiches, einschließlich des Bereiches für das gegenständliche Personal, zum Inhalt hat;
- des weiteren hervorgehoben, dass der Wille der Vertragsparteien bei der Verhandlung und Vereinbarung der vorerwähnten Bestimmung darin bestand, den wirtschaftlichen Wert einer Mehrstunde einzufrieren und zwar mit Bezug auf die am 31.12.2010 gültigen Grundgehälter;
- dass demnach der wirtschaftliche Wert einer Mehrstunde auf das Anfangsgehalt der unteren Besoldungsstufe der jeweiligen Funktionsebene zum 31.12.2010 zu berechnen ist;
- Considerato, che nelle more della firma del contratto di comparto in parola è entrato in vigore il contratto collettivo inter-compartimentale – parte economica 2009 – del 15.11.2011, avente per oggetto l'aumento della retribuzione di base per tutti i comparti del comparto intercompartimentale, nei quali rientra anche il comparto del personale in oggetto;
- Considerato, inoltre, che l'intenzione delle parti contrattuali nel contrattare e concordare la disposizione in argomento era quella di congelare il valore economico di un'ora di plus orario con riferimento agli stipendi base vigenti al 31.12.2010;
- Che conseguentemente il valore economico di un'ora di plus orario è da calcolarsi sullo stipendio mensile iniziale del livello retributivo inferiore della qualifica d'appartenenza in vigore al 31.12.2010;

Dies alles vorausgeschickt und in Erwägung gezogen vereinbaren die Parteien, bis zur eventuellen und abweichenden vertraglichen Regelung, die authentische Auslegung von Absatz 2 Artikel 4 des Bereichskollektivvertrages vom 21.12.2011 im nachstehenden Wortlaut:

Tutto quanto sopra premesso e valutato, le parti, fino ad una eventuale e diversa disciplina contrattuale della materia, concordano l'interpretazione autentica dell'articolo 4, comma 2 del contratto collettivo di comparto del 21.12.2011 nel testo che segue:

### Einzigiger Artikel

Die Bestimmung nach Absatz 2 Artikel 4 des Bereichskollektivvertrages vom 21.12.2011, gemäß der „Für die Dauer dieses Vertrages bleibt der wirtschaftliche Wert einer Mehrstunde, der 4 Prozent vom monatlichen Anfangsgehalt der unteren Besoldungsstufe der jeweiligen Funktionsebene entspricht, auf die am 31.12.2010 ausbezahlte Vergütung eingefroren“ ist dahingehend auszulegen, dass als monatliches Anfangsgehalt jenes in

### Articolo unico

La previsione dell'articolo 4, comma 2 del contratto collettivo di comparto del 21.12.2011, secondo la quale "Per la durata del presente contratto, il valore economico di un'ora di plus orario corrispondente al 4 per cento dello stipendio mensile iniziale del livello retributivo inferiore della qualifica di appartenenza, rimane congelato al compenso erogato al 31.12.2010" deve essere interpretata nel senso che lo stipendio mensile iniziale è riferito a quello

I - 39100 Bozen • Dantestr. 11  
Tel. 0471/416960/61 • Fax 0471/416969  
e-mail: Agentur.KV@provinz.bz.it

I - 39100 Bolzano • via Dante 11  
Tel. 0471/416960/61 • Fax 0471/416969  
e-mail: Agenzia.CC@provincia.bz.it

*Massimo R. Lede*  
*Coella*  
*Die* *Ma* *del* *Gi* *non* *Th* *Paul* *Anton*

Agentur für  
die Kollektivvertragsverhandlungen



Agenzia per  
le contrattazioni collettive

Betracht kommt, das nach Inkrafttreten des  
Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages  
vom 15.11.2011 zusteht.

spettante in seguito all'entrata in vigore del  
Contratto collettivo intercompartimentale del  
15.11.2011.

Bozen, den 13.06.2012

Bolzano, li 13.06.2012

**Landesagentur für  
Kollektivvertragsverhandlungen**

**Agenzia provinciale per la  
contrattazione collettiva**

PRÄSIDENT PRESIDENTE

Dr. Anton Gaiser

**Öffentliche Delegation**

**Delegazione pubblica**

Amt für Gesundheitspersonal

Ufficio personale sanitario

Dr. Laura Schrott

**Vertreter des Sanitätsbetriebes**

**Rappresentanti azienda sanitaria**

Vincenzo Capellupo

Dr. Robert Peer

Dr. Christian Kofler

**Gewerkschaftsorganisationen**

**Organizzazioni sindacali**

SGB/CISL

Massimo Ribello



Agentur für  
die Kollektivvertragsverhandlungen



Agenzia per  
le contrattazioni collettive

CGIL/AGB

*Carlo...*

NURSING UP

*Massimo R. Beltr...*

UIL/SGK

*Roberto Gian...*

ASGB

*...*